



CD8.5.1 CURRICULUM DISCIPLINE POUR LES ETUDES
UNIVERSITAIRES

Rédaction

09

Date:

02.02.2022

Pag. 1/10



CD 8.5.1 CURRICULUM DISCIPLINE POUR DES
ÉTUDES UNIVERSITAIRES

Rédaction

09

Date

08.09.2021

Pages. 1/13

FACULTÉ DE MÉDECINE II

PROGRAMME D'ÉTUDES 0913.1 ASSISTANCE MEDICALE GENERALE

CHAIRE DE LANGUES MODERNES

APPROUVÉ

à la réunion de la Commission pour
l'Assurance Qualité et l'Évaluation
Curriculaire de la faculté de Médecine
Procès-verbal nr 1 du 16.09.21
Président, dr. d'Etat ès sciences méd.,
prof.univ.,
Suman Serghei

APPROUVÉ

à la réunion du Conseil de la Faculté de
Médecine II
Procès-verbal n°. 1 du 21.09.2021
Doyen de la Faculté, dr. ès sciences méd.,
prof. univ.
Mircea Bețiu

APPROUVÉ

à la réunion de la *Chaire de langues modernes*
Procès-verbal nr. 2 du 15.09.2021
Chef de la chaire, dr. ès sciences pédagogiques, maître de conf.
Eșanu-Dumnazev Daniela

CURRICULUM

DISCIPLINE DE LANGUES MODERNES

Cycle 1, Licence

Type de cours: **discipline obligatoire.**

Curriculum élaboré par le collectif d'auteurs: Daniela Eșanu – Dumnazev, dr.ès sciences
pédagogiques, maître de conf., Viorica Cazac, assist. univ., Veronica Voloșciuc, assist. univ.

Chișinău 2021



CD8.5.1 CURRICULUM DISCIPLINE POUR LES ETUDES UNIVERSITAIRES

Rédaction :	09
Date:	02.02.2022
Pag. 2/10	

I. PRELIMINAIRES

- **Présentation générale de la discipline: place et rôle de la discipline dans la formation des compétences spécifiques du programme de formation professionnelle / spécialité**
- La discipline *Langues modernes* occupe une place importante dans le programme d'études de l'Université d'Etat de Médecine et Pharmacie „Nicolae Testemițanu”, les langues modernes (terminologie médicale) ayant le statut de *lingua franca* en tant que langues de travail des institutions de l'UE. L'adhésion au processus de la Bologne et aux normes européennes implique des changements fondamentaux: assurance de la qualité de la formation et des compétences linguistiques comme objectifs prioritaires pour l'intégration de l'enseignements dans l'espace européen.
- Conformément à ces normes, la discipline *Langues modernes* (terminologie médicale), est un cours pratique conçu pour les étudiants en médecine, spécialité AMG et destiné à une application pratique et à une utilisation active dans la formation et l'exercice de la profession. Le cours *Langues modernes* (terminologie médicale) est orienté vers la formation des compétences linguistiques établies par le Cadre Européen Commun de Référence pour les langues /CECRL/, élaboré de Conseil de l'Europe. Le cours de *Langues modernes* (terminologie médicale) vise l'assimilation de la terminologie médicale essentielle, formant de solides compétences linguistiques pour les étudiants en médecine, spécialité AMG, nécessaires à la mobilité académique, à l'intégration multiculturelle et professionnelle.
- L'orientation formative de l'enseignement universitaire et la formation des étudiants en médecine, spécialité AMG constituent un cadre de référence de formation professionnelle du personnel médical apte à la communication verbale en langues étrangères et à faciliter la communication dans l'espace international, à coopérer dans le domaine de la médecine et à devenir compétitif sur le marché du travail..
- **Mission du curriculum dans la formation professionnelle**

L'étude d'une langue étrangère de spécialité contribue au développement des compétences linguistiques, des savoirs et des savoir-faire, des attitudes professionnelles par l'exploration interdisciplinaire à contenu varié.

- Langues d'enseignement: **anglais/français**
- Bénéficiaires: étudiants de la II-ième année, Faculté de Médecine 1, Spécialité Assistance Médicale Générale.

II. ORGANISATION DE LA DISCIPLINE

Code de la discipline	G.03.A.030		
Dénomination de la discipline	Anglais/français pour les étudiants autochtones (cours optionnel)		
Responsable(s) de la discipline	Viorica Cazac, Veronica Volosciuc		
Année	II	Semestre	III
Nombre total d'heures de cours, incluses:			60
Cours	-	Travaux pratiques/ de laboratoire	-
Séminaires	30	Travail individuel	30
Forme d'évaluation	E	Nombre de crédits	2

III. OBJECTIFS DE FORMATION DANS LE CADRE DE LA DISCIPLINE



CD8.5.1 CURRICULUM DISCIPLINE POUR LES ETUDES UNIVERSITAIRES

Rédaction :	09
Date:	02.02.2022
Pag. 3/10	

A la fin de l'étude de la discipline l'étudiant sera capable de:

- ***au niveau de connaissance et de compréhension:***
 - définir les particularités du langage et de la terminologie du domaine de l'AMG en langue étrangère ;
 - identifier des principes, des concepts et des théories liés à la spécialité AMG;
 - utiliser le vocabulaire authentique spécialisé dans la cadre de la communication dans le milieu professionnel ;
 - maîtriser les mécanismes de la construction d'un message oral et écrit spécifique professionnel;
 - formuler les principes de base et des notions du domaine de l'AMG nécessaires pour la collaboration et la participation ultérieure aux conférences / projets internationaux;
 - définir les structures grammaticales caractéristiques au français de spécialité;
- ***Au niveau d'application:***
 - définir les particularités du langage et de la terminologie du domaine de l'AMG en langue étrangère ;
 - appliquer correctement les thèmes médicaux (prononciation et orthographe);
 - démontrer des habiletés de lecture d'orientation (articles), cursive (compréhension du contenu d'un texte de spécialité), sélective (synthèse de l'information) et totale (compréhension intégrale du contenu du texte);
 - utiliser le vocabulaire authentique spécialisé dans le cadre de la communication dans le milieu professionnel ;
 - reproduire le contenu d'un texte de spécialité en langue étrangère;
 - identifier le lexique médical dans le but de l'utilisation ultérieure des compétences linguistiques et de communication (expression orale et écrite) ;
 - appliquer correctement les questions et les réponses au cours d'une consultation médicale ;
 - développer des compétences de communication pour entamer des conversations, dialogues, débats thématiques dans des situations professionnelles;
 - identifier les abréviations, les symboles et les particularités du langage professionnel médical;
- ***Ai niveau d'intégration:***
 - créer des situations et des plans d'actions dans un contexte de référence ;
 - démontrer des capacités d'apprendre à apprendre, ce qui contribuera au management du parcours professionnel;
 - participer aux congrès, conférences, séminaires nationaux et internationaux;
 - utiliser les savoirs et les savoir-faire acquis dans l'activité de recherche/ rédaction de certains travaux de spécialité en langue étrangère;
 - évaluer le rôle de la langue étrangère dans le contexte professionnel dans la formation du futur spécialiste de la santé;

IV. CONDITIONS ET EXIGENCES PRÉALABLES

- Niveau minimal A2 –B1 de maîtrise des langues étrangères conforme au CECRL;
- Compétences numériques (utilisation de l'internet) pour la réalisation des tâches, projets, évaluations;
- Habiletés de communication et de travail en équipe;
- Autonomie dans la réalisation du travail individuel.



**CD8.5.1 CURRICULUM DISCIPLINE POUR LES ETUDES
UNIVERSITAIRES**

Rédaction

09

Date:

02.02.2022

Pag. 4/10

V. THÉMATIQUE ET RÉPARTITION ORIENTATIVE DES HEURES

*Cours magistraux, travaux pratiques/ travaux de laboratoire/séminaires et travail individuel
(Français, semestre III, II année)*

Nr.d/o	THEME	Travaux pratiques	Travail individuel
1.	Service des admissions (d'hospitalisation). Tâches et responsabilités d'un,e assistant,e médical,e. Communication avec le patient et ses proches. Obligation d'obtenir un accord informé.	4	4
2.	Prévention et gestion d'urgence des maladies respiratoires (pulmonaires). Management de l'asthme bronchique et autres troubles (insuffisances) respiratoires.	4	4
3.	Allergies et intolérances alimentaires (lactose, gluten, fructoseà, etc.). Conseils diététiques.	4	4
4.	Maladies diarrhéiques aiguës. Déshydratation. Thérapie de réhydratation orale.	4	4
5.	Sortie d'hôpital du malade. Suivi et continuité des soins médicaux à domicile. Dossier médical du malade: formalités administratives.	4	4
6.	Monitorisation et évaluation des services et des soins médicaux à domicile. Rôle de l'empathie dans le processus thérapeutique.	4	4
7.	Règles concernant la protection, l'hygiène et la sécurité du travail au sein de l'unité médicale (service médical). MRSA – Informations pour les patients et ses proches.	4	4
8.	Test d'évaluation finale	2	2
	Total	30	30
	Total	60 ore	

VI. OBIECTIFS DE RÉFÉRENCE ET UNITÉS DE CONTENU

Obiectifs	Unités de contenu
Thème(module 1). Communication Patient - Assistent Médical	
<ul style="list-style-type: none"> Définir les concepts et les principes d'une communication efficace avec le patient et ses proches. Démontrer des habiletés d'analyse et de systématisation des connaissances. Savoir comment communiquer avec le patient et résoudre les situations de conflit. Intégrer dans la vie quotidienne des connaissances sur les considérations éthiques. Obiectifs grammaticaux. Utiliser les structures grammaticales à l'aide des exercices diversifiés (association, identification, reformulation..). 	<p>Sevice des admissions.(d'hospitalisation). Tâches et responsabilités d'un assistant médical. Communication avec les patients et ses proches.</p> <p>Grammaire. Adjectif (Comparatif et superlatif) Matériell audio-vidéo</p>



**CD8.5.1 CURRICULUM DISCIPLINE POUR LES ETUDES
UNIVERSITAIRES**

Rédaction

09

Date:

02.02.2022

Pag. 5/10

Objetifs

Unités de contenu

Thème (module) 2. Assistance médicale urgente et primaire

- Paraphraser et expliquer le vocabulaire inconnu à l'aide du dictionnaire.
- Expliquer la signification générale du message d'un texte,
- Interpréter correctement les messages du texte à l'aide des exercices de remplacement des mots inconnus par des synonymes et antonymes.
- Utiliser les savoirs obtenus dans les exercices, les fiches et les tests;
- Mémoriser les nouveaux termes et leur prononciation;

Objetifs grammaticaux:

- Utiliser les structures grammaticales correctes dans les exercices de consolidation dans un message du texte;
Matériel vidéo
- Estimer la liaison logique entre les séquences du texte écrit et vidéo par la formulation des questions, activités en groupe;

**Gestion et prévention urgente des maladies respiratoires (pulmonaires).
Management de l'asthme bronchique et autres insuffisances (troubles) respiratoires.**

Grammaire. Noms composés.
Matériel vidéo.

Allergies et intolérances alimentaires. (lactose, gluten, fructose etc.).
Conseils diététiques
Grammaire. Adjectif médicaux en -ique, -iant, -isant. Le préfixe „a”
Matériel vidéo

**Maladies diarrhéiques aiguës .
Déshydratation.
Thérapie de réhydratation orale.**

Grammaire
Impératif des verbes.
Présent passif
Matériel vidéo

Thème (module) 3. Sortie d'hôpital du malade et soins médicaux .

- Analyser et exemplifier des notions de base du texte,
- Définir les termes et les expressions en corrélation avec les thématiques proposées du texte étudié.
- Comprendre l'information importante d'un texte étudié;
- Communiquer clairement à l'oral et à l'écrit;
- Utiliser les savoirs obtenus dans des exercices sous forme de tests, fiches pédagogiques.;
- Tirer des informations essentielles et détaillées du texte étudié.

Objetifs grammaticaux:

**Sortie du malade de l'hôpital.
Suivi et continuité des soins médicaux à domicile.**

Dossier médical du patient: formalités administratives.

Grammaire. Futur simple
Matériel vidéo



**CD8.5.1 CURRICULUM DISCIPLINE POUR LES ETUDES
UNIVERSITAIRES**

Rédaction

09

Date:

02.02.2022

Pag. 6/10

Objetifs

Unités de contenu

- Utiliser les structures grammaticales correctes dans des exercices de consolidation dans un message (oral et écrit) ;
- Documents vidéo.
- Enrichir le vocabulaire par la discussion, l'explication et la paraphrase orale des documents audio- visuels,
- Comprendre l'importance des illustrations précédées de la séquence vidéo à l'aide de exercices (de consolidation , de reformulation)
- Résumer la séquence vidéo,
- Formuler des conclusions
- Comprendre les messages écrits et à l'oral en français,
- Reproduire et analyser le contenu du texte

Monitorisation et évaluation des services médicaux à domicile.
Rôle de l'empathie dans le processus thérapeutique.
Grammaire/ Conditionnel dans les phrases indépendantes.
Matériel vidéo

Thème (module) 4. Protection, hygiène et sécurité dans l'activité hospitalière

- Choisir du texte étudié les éléments essentiels communicatifs et faire l'analyse sommaire de ceux – ci;
- Définir les termes : hygiène, MRSA,
- Expliquer et discuter sur les idées principales et les informations détaillées du texte ,
Objetifs grammaticaux:
- Utiliser les structures grammaticales correctes par l'intermédiaire des exercices de consolidation,
- Matériel vidéo.
- Travailler sur le document vidéo (conversations en groupe, questions et réponses, dialogues, dépliants, présentations PP, discussions, résumé et reproduction du texte) etc.

Règles concernant la protection, l'hygiène et la sécurité du travail dans le sein d'une unité médicale (service de médecine).
MRSA – Informations pour les patients et ses proches.

Grammaire. Conditionnel présent et passé/
Le „ si’’ Conditionnel
Matériel vidéo

VII. COMPETENCES PROFESSIONNELLES (SPECIFIQUES (CS) ET TRANSVERSALES (CT)) ET FINALITES DE LA FORMATION

✓ **Compétences professionnelles (spécifiques) (CS)**

- CP1. Culture, éthique et valeurs. Réalisation avec responsabilité des tâches professionnelles et l'application des valeurs et des normes éthiques, ainsi que la prévision de la législation en vigueur;



CD8.5.1 CURRICULUM DISCIPLINE POUR LES ETUDES UNIVERSITAIRES

Rédaction :	09
Date:	02.02.2022
Pag. 7/10	

- CP2. Efficience professionnelle et travail en équipe. Réalisation des activités et l'exécution des rôles spécifiques du travail en équipe dans diverses institutions médicales. Promotion de l'esprit et d'initiative, des dialogues, de la coopération, des attitudes positives, le respect envers les autres, l'empathie et l'amélioration continue des activités propres;
- CP3. Exercice pratique basé sur l'authenticité (évidence) et la recherche. Utilisation des connaissances actuelles basées sur des épreuves, y compris les résultats de la recherche dans la direction des activités pratiques. Organisation et réalisation des recherches scientifiques du domaine AMG. Sélection des méthodes et des ressources scientifiques, Réalisation des expérimentations, traitement statistique des résultats de la recherche, formulation des conclusions et des opinions personnelles. Participation et présentation des discours, des communications dans le cadre des manifestations scientifiques, la démonstration des attitudes personnelles, cohérence dans l'expression et correction scientifique. ;

✓ **Compétences transversales (CT)**

- CT2. Communication efficace. Habilités de comprendre des textes écrits et oraux, d'exprimer des concepts, des pensées, des sentiments, des faits et des opinions tant en forme orale que écrite (écoute, audition, lecture, écriture). Interaction linguistique d'une manière adéquate et créative à l'aide d'une gamme complète des contextes sociaux et culturels;
- CT4. Tolérance et respect pour diversité. Habilités de soutenir et de promouvoir un milieu qui offre des opportunités pour tous, indifféremment de la race, du sexe, de la culture et de l'âge, par une collaboration avec les employés et les bénéficiaires de toutes les catégories. Valorification et incorporation des contributions des personnes des différentes catégories, démontrer du respect pour les opinions et les idées des autres.;
- CT5. Habilités d'interaction et responsabilité sociale. Identification des objectifs réalisés, des ressources disponibles, des conditions finies, des étapes du travail, des termes de réalisation afférents. Identification des rôles et des responsabilités dans une équipe pluridisciplinaire et au niveau de la communauté. Application des techniques de relation et du travail efficace au sein d'une équipe et avec les bénéficiaires des services médicaux. Assurance d'une exécution efficace (efficiente) du travail et une responsabilité implicite des activités organisées dans l'équipe.

✓ **Finalités de la formation**

- Développement des compétences d'expression écrite et orale dans le contexte de la communication médecin – AM, AM – médecin;
- Développement des compétences de compréhension d'un texte écrit/ discours/ message oral;
- Etude de la terminologie spécifique au domaine AMG;
- Promotion d'un dialogue interculturel et interdisciplinaire sur les sujets spécifiques du domaine AMG;
- Elaboration de synthèse des informations et des arguments issus de différentes sources en langue étrangère.



**CD8.5.1 CURRICULUM DISCIPLINE POUR LES ETUDES
UNIVERSITAIRES**

Rédaction

09

Date:

02.02.2022

Pag. 8/10

Note. Finalités de la discipline (elles se déduisent des compétences professionnelles et des valences formatives du contenu informationnel de la discipline).

VIII. TRAVAIL INDIVIDUEL DE L'ETUDIANT

Nr.	Produit préconisé	Stratégies de réalisation	Critères d'évaluation	Termes de réalisation
1.	Elaboration des glossaires lexicographiques thématiques	Compilation des listes des unités lexicales et terminologiques; Traduction des unités lexicales terminologiques; Utilisation des signes de transcription; Indication des valences sémantiques et polysémantiques des unités lexicales terminologiques; Contextualisation des unités lexicales terminologiques.	Correction de la présentation et la traduction des unités lexicales terminologiques	Durant le semestre
2.	Projets thématiques	Elaboration des rapports, communications thématiques; Travail avec le lexique terminologique; Elaboration des synthèses et des résumés .	Capacité de résumer l'essentiel des articles . Correction de la présentation de l'information .	Durant le semestre
3.	Projets thématico-visuels	Visionnage des documents vidéos; Compilation des listes avec des unités lexicales terminologiques, Remplissage des fiches pédagogiques sur la compréhension orale.	Formation des compétences de production orale du contenu d'un document vidéo.	Durant le semestre
4.	Portofolios individuels	Concevoir des portofolios individuels avec de documents sur les sujets étudiés avec des ressources informationnelles, lexicales et grammaticales.	Présence des documents demandés et l'activité indépendante.	Durant le semestre
5.	Travail avec les revues de spécialité	Rédaction des articles de synthèse et des review.	Compétence de compréhension et de synthèse de l'information scientifique..	Durant le semestre

IX. SUGGESTIONS MÉTHODOLOGIQUES D'ENSEIGNEMENT –APPRENTISSAGE - ÉVALUATION

Méthodes d'enseignement et d'apprentissage utilisées

- Exposition, conversation, exercice, démonstration, problématisation, conversation euristique,



**CD8.5.1 CURRICULUM DISCIPLINE POUR LES ETUDES
UNIVERSITAIRES**

Rédaction :	09
Date:	02.02.2022
Pag. 9/10	

brainstorming, experiment.

- Méthodes interactives orientées vers le développement des compétences communicatives et l'exploration créative (recherche d'idées, exercices d'association, explosion stellaire, ligne de la valeur, SINELG, graphique, cube, Diagramme Venn, cinquième);

✓ **Stratégies/technologies didactiques appliquées**

- **stratégies inductives** (du particulier vers le général) ;
- **stratégies déductives** (du général vers le particulier);
- **stratégies analogiques** (à l'aide des exemples);
- **stratégies transductives**;
- **stratégies mixtes** inductives-déductives et déductives -inductives;
- **stratégies d'algorithme**: explicatives-démonstratives, intuitives, positives, (d'exposé), imitatives, programmées et algorithmiques proprement dites;
- **stratégies euristiques** – élaboration des connaissances par travail individuel, en utilisant la modélisation, problématisation, formulation des hypothèses, dialogue euristique, expérimentation d'investigation, la recherche des idées ayant comme effet le développement de la créativité.
- **Méthodes d'évaluation** (inclus les renseignements sur la modalité de calcul de la note finale)

Formative: contrôle contenu en classe ou individuellement par :

- Tests d'évaluation
- Problèmes et /exercices
- Analyse de l'étude du cas
- Jeux de rôle /dialogue sur les sujets étudiés
- projets (méthode d'évaluation sommative);
- portfolio (méthode d'évaluation contenue)

Finale: Sem. III– Moyenne annuelle anuală- 50%, Test final- 20%, Examen oral- 30%.

Modalité d'arrondir les notes à chaque étape de l'évaluation

Grille des notes intermédiaires (moyenne annuelle, notes pour chaque étape de l'examen)	Système national de notation	Echivalent ECTS
1,00-3,00	2	F
3,01-4,99	4	FX
5,00	5	E
5,01-5,50	5,5	
5,51-6,0	6	D
6,01-6,50	6,5	
6,51-7,00	7	
7,01-7,50	7,5	C
7,51-8,00	8	
8,01-8,50	8,5	B
8,51-8,00	9	
9,01-9,50	9,5	A
9,51-10,0	10	



**CD8.5.1 CURRICULUM DISCIPLINE POUR LES ETUDES
UNIVERSITAIRES**

Rédaction :	09
Date:	02.02.2022
Pag. 10/10	

La note moyenne annuelle et les notes de toutes les étapes de l'examen final – (EAO – évaluation assistée par l'ordinateur, test, production orale) - seront toutes exprimées en chiffres conforme à l'échelle de notation ECTS (voir les données du tableau ci-dessous), et la note finale obtenue sera exprimée en nombre avec deux décimales, et elle sera inscrite dans le carnet de note.

L'absence non justifiée, sans raison valable de l'étudiant à l'examen sera sanctionnée d'un zéro (0) pour l'examen manqué. L'étudiant a le droit à 2 rattrapages répétés pour l'examen échoué.

X. BIBLIOGRAPHIE RECOMMANDÉE:

A. Obligatoire

- Support de cours (en cours d'édition), auteur: V. Volosciuc, assist.univ, 2022

B. Supplémentaire

- www.agam-ge.ch
- www.aram-vd.ch
- Ordre des infirmiers en France
- Agam(Genève)
- <https://www.doctissimo.fr>
- Santé médecine .com.Florence Mourilhon-Dallies CLE International , 2004
- Le français des médecins.PUG.2008
- <https://www.concilio.com>
- <https://www.medisite.fr>
- <https://vaccines.gov>
- <https://indexsante.ca>
- <https://infirmiers.com>
- <https://sante.vip>
- <https://passeportsante.fr>